

## PROCESSO VERBALE

della 230ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 9.11.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9.11.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per la trattazione del seguente ordine del giorno.

## ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni orali su temi di attualità;
2. Interrogazioni e interpellanze;
3. Sostituzione dell'ex-consigliere Remo Ferretti quale membro della prima e terza Commissione legislativa;
4. Adeguamento della composizione della Giunta provinciale alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio Provinciale ed eventuali provvedimenti consequenziali;
5. Ratifica della delibera della Giunta provinciale del 25.10.1993, n. 6640: "Impugnazione del decreto legislativo 1 settembre 1993, n. 385 "Testo unico delle leggi in materia bancaria e creditizia" - conferimento di incarico ai prof. avv. ti Roland Riz di Bolzano e Sergio Panunzio di Roma;
6. **Disegno di legge provinciale n. 209/93:** "Modifiche di leggi provinciali in materia di edilizia abitativa agevolata" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bolognini) (continuazione);

## PROTOKOLL

der 230 Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.11.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.11.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um folgende Tagesordnung zu behandeln.

## TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Anfragen und Interpellationen;
3. Ersetzung des ehemaligen Landtagsabgeordneten Remo Ferretti als Mitglied der ersten und dritten Gesetzgebungs-kommission;
4. Anpassung der sprachgruppenmäßigen Zusammensetzung der Landesregierung an jene des Landtages und allfällige Folgemaßnahmen;
5. Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 25.10.1993, Nr. 6640: "Anfechtung des Legislativdekretes vom 1. September 1993, Nr. 385 "Einheitstext der Bestimmungen im Bank- und Kreditwesen" - Auftragserteilung an Prof. Adv. Roland Riz aus Bozen und Prof. Adv. Sergio Panunzio aus Rom;
6. **Landesgesetzentwurf Nr. 209/93:** "Änderungen von Landesgesetzen über den geförderten Wohnbau" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Lan-

**7. Disegno di legge provinciale n. 220/93:**

Modifiche alla legge provinciale 1 giugno, n. 13: "Promozione del servizio-giovani nella provincia di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Achmüller e Pellegrini) (continuazione);

**8. Proposta di deliberazione:** Regolamento concernente la struttura organizzativa e dirigenziale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e modifiche del regolamento organico del personale del Consiglio Provinciale;

**9. Mozione n. 285/92** del 23.12.1992, presentata dai cons. Pahl e Peterlini, riguardante il restauro dell'edificio "Hohes Haus" in Gudon;

**10. Mozione n. 305/93** del 21.1.1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante i principi per una normativa sugli appalti;

**11. Mozione n. 306/93** del 22.1.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante gli appalti pubblici;

**12. Mozione n. 325/93** del 4.3.1993, presentata dai cons. Pahl e Peterlini, riguardante l'aumento degli aiuti ai paesi in via di sviluppo;

**13. Mozione n. 332/93** del 22.3.1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante il tema: il Consiglio Provinciale si impegna contro l'Alemagna;

**14. Mozione n. 334/93** del 23.3.1993, presentata dal cons. Pahl, riguardante l'informazione dei cittadini nei loro diritti nell'uso della madrelingua presso la polizia e le autorità giudiziarie;

**15. Mozione n. 335/93** del 25.3.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la promozione del volontariato sociale a favore degli anziani fra i giovani delle scuole medie superiori e della formazione

desrates Bolognini) (Fortsetzung);

**7. Landesgesetzentwurf Nr. 220/93:** "Änderungen zum Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13: "Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Achmüller und Pellegrini) (Fortsetzung);

**8. Beschlusvorschlag:** Reglement betreffend die Verwaltungs- und Führungsstruktur des Südtiroler Landtages sowie Änderungen der Personalordnung des Südtiroler Landtages;

**9. Beschlusantrag 285/92** vom 23.12.1992, eingebracht von den Abg.en Pahl und Peterlini, betreffend die Restaurierung des Ansetzes "Hohes Haus" in Gufidaun;

**10. Beschlusantrag Nr. 305/93** vom 21.1.1993, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend die Grundsätze für eine Regelung der Arbeitsvergabe;

**11. Beschlusantrag Nr. 306/93** vom 22.1.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Vergabe öffentlicher Bauarbeiten;

**12. Beschlusantrag Nr. 325/93** vom 4.3.1993, eingebracht von den Abg.en Pahl und Peterlini, betreffend die Aufstockung der Entwicklungs- und Nothilfe;

**13. Beschlusantrag Nr. 332/93** vom 22.3.1993, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend das Thema "Der Südtiroler Landtag setzt sich gegen die Verwirklichung der Alemagna ein";

**14. Beschlusantrag Nr. 334/93** vom 23.3.1993, eingebracht vom Abg. Pahl, betreffend eine Aufklärung der Bürger über ihre Rechte zum Gebrauch der Muttersprache bei der Polizei und den Gerichten;

**15. Beschlusantrag Nr. 335/93** vom 25.3.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Förderung der ehrenamtlichen sozialen Tätigkeit im Bereich der Altenbetreuung - Informationskampagne in den Südtiroler Oberschulen und Berufsschulen;

**16. Beschlusvorschlag:** Rechenschaft des Wohnbaukomitees über die Geschäfts-

- professionale della provincia di Bolzano;
16. Proposta di deliberazione: Rendiconto del Comitato Edilizia Residenziale sulla gestione negli anni 1989, 1990 e 1991;
17. Disegno di legge provinciale n. 169/92: "Modifica della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14 "Norme per la protezione della selvaggina e l'esercizio della caccia" (presentato dai cons. Tribus e Zendron);
18. **Mozione n. 339/93** del 31.3.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali, riguardante la nomina di una commissione d'inchiesta atta a verificare l'operato dei funzionari provinciali;
19. **Mozione n. 340/93** del 5.4.1993, presentata dai cons. Montali, Bolzonello, Holzmann und Benussi, riguardante il ripristino dell'assegnazione della Lotteria meranese;
20. **Mozione n. 341/93** del 19.4.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la scuola ad immersione;
21. **Mozione n. 342/93** del 21.4.1993, presentata dai cons. Benedikter e Klotz, riguardante l'esercizio del diritto di autodeterminazione da parte dei sudtirolesi;
22. **Mozione n. 343/93** del 23.4.1993, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il personale nei reparti psichiatrici come nelle altre strutture per malati psichici;
23. **Mozione n. 344/93** del 29.4.1993, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante il finanziamento dei gruppi consiliari;
24. **Mozione n. 345/93** del 30.4.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la discarica di materiali inerti del comune di Bronzolo;
25. **Mozione n. 346/93** del 4.5.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'indagine demoscopica della situazione esistenziale concreta dei tossicodipendenti in provincia di Bolzano;
26. **Mozione n. 347/93** del 5.5.1993, presentata dalla cons. Klotz, riguardante i rapporti di
- führung in den Jahren 1989, 1990 und 1991;
17. Landesgesetzentwurf **Nr. 169/92**: "Abänderung des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, 'Bestimmungen über die Wildhege und die Jagdausübung" (vorgelegt von den Abg.en Tribus und Zendron);
18. **Beschlußantrag Nr. 339/93** vom 31.3.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Einsetzung einer Untersuchungskommission zur Überprüfung der Tätigkeit der Landesbeamten;
19. **Beschlußantrag Nr. 340/93** vom 5.4.1993, eingebracht von den Abg.en Montali, Bolzonello, Holzmann und Benussi, betreffend die Wiedereinführung der Lotterie von Meran;
20. **Beschlußantrag Nr. 341/93** vom 19.4.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Immersionschule;
21. **Beschlußantrag Nr. 342/93** vom 21.4.1993, eingebracht von den Abg.en Benedikter und Klotz, betreffend die Ausübung des Selbstbestimmungsrechts der Südtiroler;
22. **Beschlußantrag 343/93** vom 23.4.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend das Personal in den psychiatrischen Abteilungen sowie in den anderen Strukturen für psychisch Kranke;
23. **Beschlußantrag Nr. 344/93** vom 29.4.1993, eingebracht von den Abg.en Tribus und Zendron, betreffend die Finanzierung der Landtagsfraktionen;
24. **Beschlußantrag Nr. 345/93** vom 30.4.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Bauschuttdeponie der Gemeinde Branzoll;
25. **Beschlußantrag Nr. 346/93** vom 4.5.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die demoskopische Untersuchung der konkreten Existenzsituation der Drogenabhängigen in der Provinz Bozen;
26. **Beschlußantrag Nr. 347/93** vom 5.5.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Besitzverhältnisse und die Enteignungsmodalitäten der Industrieflächen;

- proprietà e le modalità di espropriazione delle aree industriali;
27. **Disegno di legge provinciale n. 201/93:** "Ordinamento del consorzio agrario di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Mayr);
28. **Disegno di legge provinciale n. 176/92:** "Modifica alla L.P. 30 giugno 1987, n. 13, relativamente alle modalità di elezione dei direttori degli istituti pedagogici provinciali" (presentato dal cons. Viola);
29. **Mozione n. 348/93** del 6.5.1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante le case delle Acciaierie a Laives;
30. **Mozione n. 349/93** del 7.5.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la realizzazione di una biblioteca provinciale italiana;
31. **Mozione n. 350/93** dell'11.5.1993, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante la valutazione dell'impatto ambientale per l'impianto di recupero materiali inerti di Bronzolo;
32. **Mozione n. 351/93** del 14.5.1993, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante il difensore civico;
33. **Mozione n. 352/93** del 17.5.1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante la sperimentazione di immersione linguistica;
34. **Mozione n. 353/93** del 18.5.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'insegnamento della geografia in lingua tedesca presso la scuola in lingua italiana "Archimede";
35. **Mozione n. 355/93** del 18.5.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante la costruzione del nuovo palazzo del ghiaccio e della piscina coperta di Merano;
36. **Mozione n. 356/93** del 19.5.1993, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante il biotopo Villermoos a Vipiteno;
37. **Disegno di legge provinciale n. 205/93:**
27. **Landesgesetzentwurf Nr. 201/93:** "Regelung der landwirtschaftlichen Hauptgenossenschaft Bozen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Mayr);
28. **Landesgesetzentwurf Nr. 176/92:** "Änderung des L.G. vom 30. Juni 1987, Nr. 13, in Bezug auf die Verfahrensweise bei der Wahl der Direktoren der pädagogischen Landesinstitute" (vorgelegt vom Abg. Viola);
29. **Beschlußantrag Nr. 348/93** vom 6.5.1993, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend die Wohngebäude der Stahlwerke in Leifers;
30. **Beschlußantrag Nr. 349/93** vom 7.5.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Realisierung einer italienischen Landesbibliothek;
31. **Beschlußantrag Nr. 350/93** vom 11.5.1993, eingebracht von den Abg.en Tribus und Zendron, betreffend die Umweltverträglichkeitsprüfung für die Bauschutt-Wiederaufbereitungsanlage in Bronzoll;
32. **Beschlußantrag Nr. 351/93** vom 14.5.1993, eingebracht von den Abg.en Tribus und Zendron, betreffend den Volksanwalt;
33. **Beschlußantrag Nr. 352/93** vom 17.5.1993, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend den Versuch der Sprachenimmersion;
34. **Beschlußantrag Nr. 353/93** vom 18.5.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend den Geographieunterricht in deutscher Sprache an der italienischen Mittelschule "Archimede";
35. **Beschlußantrag Nr. 355/93** vom 18.5.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend den Bau des neuen Eispalastes und Hallenschwimmbades in Meran;
36. **Beschlußantrag Nr. 356/93** vom 19.5.1993, eingebracht von den Abg.en Tribus und Zendron, betreffend das Biotop Villermoos - Sterzing;
37. **Landesgesetzentwurf Nr. 205/93:**

- "Istituzione del servizio consulenza scolastica" (presentata dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Hosp);
38. **Mozione n. 357/93** del 27.5.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante la nuova stagione di attentati terroristici in Italia;
39. **Mozione n. 360/93** del 27.5.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante il disservizio delle ferrovie nel giorno 23.5.1993 sulla linea Merano-Bolzano;
40. **Mozione n. 361/93** del 27.5.1993, presentata dai cons. Bolzonello, Holzmann, Montali e Benussi, riguardante le ordinanze del Comune di Bolzano non rispettate;
41. **Mozione n. 362/93** del 27.5.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante l'istituzione di una biblioteca provinciale per il gruppo linguistico italiano;
42. **Mozione n. 363/93** del 28.5.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante la casaalloggi per i malati terminali;
43. **Mozione n. 364/93** dell'1.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante il parto a domicilio;
44. **Mozione n. 365/93** del 3.6.1993, presentata dal cons. Peterlini, riguardante l'eventuale trasferimento alla Provincia della competenza sulle strade statali;
45. **Mozione n. 366/93** del 3.6.1993, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante l'istituzione di un punto di osservazione nella forma di una centrale di comunicazione e controllo di danni causati da vaccinazioni presso le USL;
46. **Disegno di legge provinciale n. 70/90:**  
"Attuazione dell'art. 13 dello statuto e relative norme di attuazione per l'autoapprovvigionamento elettrico della provincia (Misure 30 e 118 del "Pacchetto") (vorgelegt von den Abg.en
- "Errichtung des Dienstes für Schulberatung" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Hosp);
38. **Beschlußantrag Nr. 357/93** vom 19.5.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die neue Welle von Terroranschlägen in Italien;
39. **Beschlußantrag Nr. 360/93** vom 27.5.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend den schlechten Dienst der Eisenbahnverwaltung der Linie Meran-Bozen am 23.5.1993;
40. **Beschlußantrag Nr. 361/93** vom 27.5.1993, eingebracht von den Abg.en Bolzonello, Holzmann, Montali und Benussi, betreffend die mißachteten Verfügungen der Gemeinde Bozen;
41. **Beschlußantrag Nr. 362/93** vom 27.5.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Errichtung einer Landesbibliothek für die italienische Sprachgruppe;
42. **Beschlußantrag Nr. 363/93** vom 28.3.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Unterkunft für Schwerkranke;
43. **Beschlußantrag Nr. 364/93** vom 1.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Hausgeburten;
44. **Beschlußantrag Nr. 365/93** vom 3.6.1993, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend eine eventuelle Übertragung der Kompetenzen auf das Land im Bereich der Staatsstraße;
45. **Beschlußantrag Nr. 366/93** vom 3.6.1993, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend die Errichtung einer Beobachtungsstelle in Form einer zentralen Melde- und Prüfstelle von Impfschäden bei den Sanitätseinheiten;
46. **Landesgesetzentwurf Nr. 70/90:**

- Benedikter und Meraner);
- 47.**Mozione n. 13/89** del 22.2.1989, presentata dal cons. Tribus, riguardante la pista ciclabile Bolzano - Appiano;
- 48.**Mozione n. 367/93** del 10.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante le iniziative di sensibilizzazione nei confronti dei malati psichici;
- 49.**Mozione n. 368/93** del 10.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'istituzione di una commissione speciale;
- 50.**Mozione n. 369/93** del 18.6.1993, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'elenco degli immobili che sono stati acquistati o affittati negli ultimi cinque anni dalla Giunta provinciale;
- 51.**Mozione n. 370/93** del 18.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la possibilità di partecipazione alla "Tavola rotonda" sulla Regione Europea Tirolo per la Provincia di Trento ed il Vorarlberg;
- 52.**Mozione n. 371/93** del 18.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la consultazione dei cittadini riguardo ai disegni di legge provinciali;
- 53.Designazione dei rappresentanti della Provincia autonoma di Bolzano nei consigli direttivi degli Istituti pedagogici provinciali di ricerca, sperimentazione e aggiornamento educativi rispettivamente per i gruppi linguistici tedesco, italiano e ladino;
- 54.**Disegno di legge provinciale n. 206/93:**  
"Approvazione del piano provinciale di sviluppo e di coordinamento territoriale" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Kofler);
- 55.**Disegno di legge provinciale n. 204/93:**  
"Modifica della legge provinciale 10 agosto 1989, n. 4, concernente "Interventi per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna" (presentato dai cons. prov.li Benedikter e Klotz);
- "Durchführung des Art.13 des Autonomiestatuts und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen betreffend die eigenständige Energieversorgung des Landes (Maßnahmen 30 und 118 des "Pakets") (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Meraner);
- 47.**Beschlußantrag Nr. 13/89** vom 22.2.1989, eingebracht vom Abg. Tribus, betreffend den Fahrradweg Bozen - Eppan;
- 48.**Beschlußantrag Nr. 367/93** vom 10.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend Initiativen zur Sensibilisierung gegenüber psychisch Kranken;
- 49.**Beschlußantrag Nr. 368/93** vom 10.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Einsetzung einer Sonderkommission;
- 50.**Beschlußantrag Nr. 369/93** vom 18.6.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Auflistung jener Objekte, die in den letzten fünf Jahren von der Landesregierung angekauft oder angemietet wurden;
- 51.**Beschlußantrag Nr. 370/93** vom 18.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Möglichkeit der Teilnahme am "Runden Tisch" der Europa-Region Tirol der Provinz Trient und Vorarlberg;
- 52.**Beschlußantrag Nr. 371/93** vom 18.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend das Gutachten der Bürger bezüglich der Landesgesetzentwürfe;
- 53.Namhaftmachung der Vertreter des Landes Südtirol in den jeweiligen Direktorien der pädagogischen Landesforschungs-, -versuchs- und -fortbildungsinstitute für die deutsche, italienische und ladinische Sprachgruppe;
- 54.**Landesgesetzentwurf Nr. 206/93:**  
"Genehmigung des Landesentwicklungs- und Raumordnungsplanes" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Kofler);
- 55.**Landesgesetzentwurf Nr. 204/93:**

56. **Mozione n. 372/93** del 29.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la mancata contribuzione alla comunità comprensoriale di Bolzano nel bilancio provinciale 1993;
57. **Disegno di legge provinciale n. 227/93:**  
"Programmi di insegnamento del tedesco e dell'italiano per il biennio delle scuole secondarie di secondo grado in lingua tedesca" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Hosp);
58. **Disegno di legge provinciale n. 203/93:**  
"Istituzione dell'imposta provinciale sul turismo" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Pellegrini e Frick);
59. **Disegno di legge provinciale n. 215/93:**  
"Norme in materia di incentivazione nei settori economici dell'industria, del commercio, dell'artigianato, del turismo e degli esercizi pubblici" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Frick, Bolognini e Sfondrini);
60. **Disegno di legge provinciale n. 172/92:**  
"Interventi a sostegno degli immigrati extracomunitari in provincia di Bolzano-Alto Adige" (presentato dai conss. prov. li Tribus e Zendron);
61. **Disegno di legge provinciale n. 225/93:**  
"Provvedimenti a favore dei cittadini extracomunitari" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bolognini);
62. **Mozione n. 373/93** del 5.7.1993, presentata dai conss. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante i sostegni finanziari a favore del soccorso "Aiut Alpin Dolomites";
63. **Mozione n. 374/93** del 13.7.1993, presentata dai conss. Klotz e Benedikter, riguardante il centro di vacanze e riabilitazione Miralago sul lago di Garda;
64. **Mozione n. 375/93** del 9.8.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'effettuazione di una ricerca sul lin-
- "Änderungen des Landesgesetzes vom 10. August 1989, Nr. 4, betreffend "Maßnahmen zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau" (vorgelegt von den LT-Abg.en Benedikter und Klotz);
56. **Beschlußantrag Nr. 372/93** vom 29.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Verweigerung eines Beitrages an die Bezirksgemeinschaft Bozen im Haushalt 1993;
57. **Landesgesetzentwurf Nr. 227/93:**  
"Lehrpläne für den Deutsch- und Italienischunterricht für das Biennium der deutschen Oberschulen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Hosp);
58. **Landesgesetzentwurf Nr. 203/93:**  
"Einführung der Landesabgabe für den Tourismus" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Pellegrini und Frick);
59. **Landesgesetzentwurf Nr. 215/93:**  
"Maßnahmen zugunsten der Wirtschaftsbereiche Industrie, Handel, Handwerk, Fremdenverkehr und Gastgewerbe" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Frick, Bolognini und Sfondrini);
60. **Landesgesetzentwurf Nr. 172/92:**  
"Maßnahmen zugunsten der Einwanderer aus Nicht-EG-Ländern in Südtirol" (vorgelegt von den LT-Abg.en Tribus und Zendron);
61. **Landesgesetzentwurf Nr. 225/93:**  
"Maßnahmen zugunsten von Nicht-EG-Bürgern" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bolognini);
62. **Beschlußantrag Nr. 373/93** vom 5.7.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die finanzielle Unterstützung zugunsten der Bergrettung "Aiut Alpin Dolomites";

- guaggio nei campi legislativo, amministrativo ed economico per la verifica di eventuali caratterizzazioni sessiste;
65. **Mozione n. 376/93** del 13.8.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'istituzione di un ufficio provinciale di consulenza per il servizio civile;
66. **Mozione n. 377/93** del 26.8.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'iniziativa per la riduzione delle spese farmaceutiche;
67. **Disegno di legge provinciale n. 214/93:** "Salvaguardia dello spazio abitativo e della capacità ricettiva" (presentato dai conss. Benedikter, Klotz e Meraner): in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatrice: cons. Zendron, presidente della IVa commissione legislativa);
68. **Disegno di legge provinciale n. 219/93:** "Formazione professionale fuori provincia e cooperazione interregionale" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Frick): in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Pahl, presidente della I commissione legislativa).
69. **Mozione n. 378/93** del 7.9.1993, presentata dai conss. Benedikter e Klotz, riguardante provvedimenti contro la diminuzione dei ghiacciai - rimboschimento;
70. **Mozione n. 379/93** del 9.9.1993, presentata dai conss. Bolzonello, Holzmann, Benussi e Montali, riguardante il pagamento della tassa sul medico di famiglia;
71. **Mozione n. 380/93** del 10.9.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'istituzione di una Cineteca provinciale a Bolzano;
72. **Disegno di legge provinciale n. 237/93:** "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1994 e per il triennio 1994 - 1996 (legge finanziaria 1994) (presentato dalla Giunta provinciale su proposta
63. **Beschlußantrag Nr. 374/93** vom 13.7.1993, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend das Erholungs- und Rehabilitationszentrum Miralago am Gardasee;
64. **Beschlußantrag Nr. 375/93** vom 9.8.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Durchführung einer Untersuchung über die Sprache in den Bereichen Gesetzgebung, Verwaltung und Wirtschaft zur Feststellung von sexistischen Merkmalen;
65. **Beschlußantrag Nr. 376/93** vom 13.8.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Errichtung eines Landesamtes für Information und Beratung in Zivildienstangelegenheiten;
66. **Beschlußantrag Nr. 377/93** vom 26.8.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend eine Initiative für die Reduzierung der Spesen von Medikamenten;
67. **Landesgesetzentwurf Nr. 214/93:** "Die Sicherung des Wohnraums und der touristischen Beherbergungskapazität" (vorgelegt von den Abg.en Benedikter, Klotz und Meraner): In Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Zendron, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
68. **Landesgesetzentwurf Nr. 219/93:** "Berufsausbildung außerhalb des Landes und überregionale Zusammenarbeit" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick): In Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Pahl, Vorsitzender der I. Gesetzgebungskommission);
69. **Beschlußantrag Nr. 378/93** vom 7.9.1993, eingebracht von den Abg.en Benedikter und Klotz, betreffend Maßnahmen gegen den Gletscherschwund - Aufforstung;
70. **Beschlußantrag Nr. 379/93** vom 9.9.1993, eingebracht von den Abg.en Bolzonello, Holzmann, Benussi und Montali, betreffend die Steuereinzahlung für den Hausarzt;



- dell'assessore Pellegrini);
73. **Disegno di legge provinciale n. 238/93:** "Bilancio di previsione della provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 1994 e bilancio pluriennale 1994 - 1996" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Pellegrini);
74. **Disegno di legge provinciale n. 223/93:** "Disposizioni a favore del turismo" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Frick);
75. **Disegno di legge provinciale n. 197/93/bis:** "Ordinamento della professione di maestro di sci e delle scuole di sci";
76. Disegno di legge provinciale "Norme in materia di radiodiffusione e provvidenze a favore dell'editoria" - testo elaborato dalla Ia commissione legislativa ai sensi dell'art. 46, comma 2 del regolamento interno in sede di esame congiunto dei disegni di legge n. 111/91 "Comitato provinciale per i servizi radiotelevisivi" (presentato dal cons. Peterlini) e n. 224/93 "Norme in materia di radiodiffusione e provvidenze a favore dell'editoria" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente Durnwalder);
77. **Disegno di legge provinciale n. 236/93:** "Ordinamento dell'apprendistato" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Frick);
78. **Mozione n. 381/93** dell'1.10.1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante l'emergenza alle Acciaierie;
79. **Disegno di legge provinciale n. 228/93:** "Modifiche alla legge provinciale 24 ottobre 1978, n. 68 'Disciplina del commercio'" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bolognini): in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Peterlini, presidente della IIIa commissione legislativa);
80. **Disegno di legge provinciale n. 230/93:** "Istituzione delle tasse provinciali sulle concessioni non governative" (presentato
71. **Beschlußantrag Nr. 380/93** vom 10.9.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Errichtung einer Landesfilmothek in Bozen;
72. **Landesgesetzentwurf Nr. 237/93:** "Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 1994 und für den Dreijahreszeitraum 1994 - 1996 (Finanzgesetz 1994) (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Pellegrini);
73. **Landesgesetzentwurf Nr. 238/93:** "Haushaltsvoranschlag der autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 1994 und mehrjähriger Haushalt 1994 - 1996" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Pellegrini);
74. **Landesgesetzentwurf Nr. 223/93:** "Maßnahmen zugunsten des Fremdenverkehrs" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick);
75. **Landesgesetzentwurf Nr. 197/93/bis:** "Ordnung der Skischulen und des Ski-lehrerberufs";
76. Landesgesetzentwurf "Bestimmungen zum Rundfunkwesen und zur Presse- und Rundfunkförderung" - der Entwurf wurde von der I. Gesetzgebungskommission im Sinne von Art. 46, Absatz 2 der Geschäftsordnung im Zuge der gemeinsamen Behandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 111/91 "Landesrundfunkbeirat" (eingebracht vom Abg. Peterlini) und Nr. 224/93 "Bestimmungen zum Rundfunkwesen und zur Presse- und Rundfunkförderung" (eingebracht von der Landesregierung auf Vorschlag von Landeshauptmann Durnwalder) ausgearbeitet;
77. **Landesgesetzentwurf Nr. 236/93:** "Lehrlingswesen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick);
78. **Beschlußantrag Nr. 381/93** vom 1.10.1993, eingebracht von den Abg.en Zendron und

- dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Pellegrini e Frick): in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Peterlini, presidente della IIIa commissione legislativa);
81. **Disegno di legge provinciale n. 167/92/bis:** "Modifiche alle leggi provinciali 4 settembre 1976, n. 40, 23 agosto 1978, n. 49 e 29 marzo 1983, n. 10, concernenti l'utilizzazione delle acque pubbliche": in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Feichter, presidente della IIa commissione legislativa);
82. **Mozione n. 382/93** del 20.10.1993, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante i concetti e programmi a breve termine circa la raccolta differenziata;
83. **Disegno di legge provinciale n. 200/93/bis:** "Modificazione della L.P. 22 maggio 1980, n. 12, concernente l'istituzione di un fondo di rotazione per la zootecnia e la meccanizzazione agricola": in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Feichter, presidente della IIa commissione legislativa);
84. **Disegno di legge provinciale n. 229/93:** "Alternativa alla vaccinazione obbligatoria" (presentato dal cons. Benedikter): in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatrice: cons. Zendron, presidente della IVa commissione legislativa);
85. **Disegno di legge provinciale n. 231/93:** "Disposizioni in materia di programmazione e sviluppo delle attività culturali e della formazione professionale" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Hosp e Pellegrini): in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Pahl, presidente della Ia commissione legislativa);
86. **Disegno di legge provinciale n. 232/93:** Tribus, betreffend den Notstand im Stahlwerk Bozen;
79. **Landesgesetzentwurf Nr. 228/93:** "Änderung des Landesgesetzes vom 24. Oktober 1978, Nr. 68 'Handelsordnung'" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bolognini): In Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Peterlini, Vorsitzender der III. Gesetzgebungskommission);
80. **Landesgesetzentwurf Nr. 230/93:** "Einführung der Landesabgaben auf nicht-staatliche Konzessionen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Pellegrini und Frick): In Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Peterlini, Vorsitzender der III. Gesetzgebungskommission);
81. **Landesgesetzentwurf Nr. 167/92/bis:** "Änderung der Landesgesetze vom 4. September 1976, Nr. 10, vom 23. August 1978, Nr. 49 und vom 29. März 1983, Nr. 10, über die Nutzung öffentlicher Gewässer": In Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Feichter, Vorsitzender der II. Gesetzgebungskommission);
82. **Beschlußantrag Nr. 382/93** vom 20.10.1993, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend ein kurzfristiges Konzept und Programm zur Mülltrennung;
83. **Landesgesetzentwurf Nr. 200/93/bis:** "Änderung des L.G. vom 22. Mai 1980, Nr. 12, betreffend die Errichtung eines Rotationsfonds für die Viehwirtschaft und die Mechanisierung in der Landwirtschaft": In Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Feichter, Vorsitzender der II. Gesetzgebungskommission);
84. **Landesgesetzentwurf Nr. 229/93:** "Alter-

- "Urgenti modifiche dell'ordinamento del personale della provincia" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Achmüller): in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Pahl, presidente della I.a commissione legislativa);
87. **Mozione n. 383/93** del 28.10.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante un dibattito in Consiglio sulle vicende collegate alla costruzione del nuovo ospedale di Merano;
88. **Mozione n. 384/93** del 29.10.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante la modifica del regolamento delle indennità, compensi, trattamento di missione e contributi ai gruppi consiliari;
89. Espressione dei pareri previsti rispettivamente dall'articolo 7 comma 3 della legge 4 agosto 1993, n. 276 e dall'articolo 7, comma 3 della legge 4 agosto 1993, n. 277 in ordine alla delimitazione dei collegi per l'elezione del Senato e della Camera della Repubblica;
90. **Disegno di legge provinciale n. 217/93/bis:** "Ordinamento della scuola elementare dell'Alto Adige".
- native zum Impfzwang" (vorgelegt vom Abg. Benedikter): In Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Zendron, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
85. **Landesgesetzentwurf Nr. 231/93:** "Bestimmungen über die Planung und den Ausbau der kulturellen und beruflichen Bildung" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Hosp und Pellegrini): In Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Pahl, Vorsitzender der I. Gesetzgebungskommission);
86. **Landesgesetzentwurf Nr. 232/93:** "Dringende Abänderungen zur Personalordnung des Landes" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Achmüller): In Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Pahl, Vorsitzender der I. Gesetzgebungskommission);
87. **Beschlußantrag Nr. 383/93** vom 28.10.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Abhaltung einer Landtagsdebatte über die Ereignisse im Zusammenhang mit dem Bau des neuen Krankenhauses in Meran;
88. **Beschlußantrag Nr. 384/93** vom 29.10.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Abänderung der Bestimmungen über Aufwandsentschädigungen, Sitzungsgelder, Außendienstvergütungen und Beiträge an die Landtagsfraktionen
89. Abgabe der von Artikel 7 Absatz 3 des Gesetzes vom 4. August 1993, Nr. 276 und von Artikel 7 Absatz 3 des Gesetzes vom 4. August 1993, Nr. 277 vorge-sehennen Gutachten über die Abgrenzung der Wahlkreise für die Wahl von Senat und Kammer der Republik;
90. **Landesgesetzentwurf Nr. 217/93/bis:** "Schulordnung der Grundschule

Südtirols".

La seduta inizia alle ore 10.09.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Valentin dà lettura del processo verbale della 229.ma seduta del 27.10.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Siegfried Brugger (giust.)
- 2) Luigi Montali (ingiust. pom.)
- 3) dott. Franz Pahl (ingiust. matt.)
- 4) Giuseppe Sfondrini (ingiust. pom.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno:

**Punto 1) all'odg:** Interrogazioni orali su temi di attualità.

Interrogazione n. 1/93 del 6/10/1993, presentata dai cons. Kaserer e Bauer, concernente il tormento dell'autostrada a Vipiteno.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del presentatore cons. Kaserer, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Kaserer.

Interrogazione n. 2/93 del 18/10/1993, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, concernente la nomina a direttore d'ufficio del dott. Luigi Cigolla.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del presentatore cons. Holzmann,

Die Sitzung beginnt um 10.09 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Valentin das Protokoll der 229. Landtagssitzung vom 27.10.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Siegfried Brugger (entsch.)
2. Luigi Montali (nachm.unentsch.)
3. Dr. Franz Pahl (vorm.unentsch.)
4. Giuseppe Sfondrini (nachm.unentsch.)

Der Präsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

**TOP 1)** Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr.1/93 vom 6.10.1993, eingebracht von den Abg.en Kaserer und Bauer, betreffend die Schikanen auf der Autobahn bei Sterzing.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer Abg. Kaserer beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Kaserer.

Anfrage Nr. 2/93 vom 18.10.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann und Bolzonello, betreffend die Ernennung von Herrn Dr. Luigi Cigolla als Amtsdirektor.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer, Abg. Holzmann, beantwortet

risponde l'ass. Pellegrini. Replica il cons. Holzmann, che si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 3/93 del 18/10/1993, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, concernente l'utilizzo della struttura dell'ex Gil.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del presentatore cons. Holzmann, risponde l'ass. Pellegrini. Replica il cons. Holzmann, che non si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 4/93 del 21/10/1993, presentata dal cons. Holzmann e Bolzonello, concernente il trasferimento del capo di ripartizione, dott. Oswald Pallozzi.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del presentatore cons. Holzmann, risponde l'ass. Pellegrini. Replica il cons. Holzmann, che non si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

La trattazione delle interrogazioni n. 5/93 e n. 6/93 viene pertanto sospesa, giacché l'assessore competente non è presente in aula.

Interrogazione n. 7/93 del 27/10/1993, presentata dal cons. Viola, concernente la scuola ad immersione.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Viola, risponde l'ass. Pellegrini. Replica il cons. Viola.

Interrogazione n. 8/93 del 3/11/1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, concernente: a Bolzano niente pari opportunità.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Zendron, risponde il Presidente della Giunta Durnwalder. Replica la cons. Zendron.

La cons. Zendron dichiara di non essere soddisfatta della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 9/93 del 3/11/1993, presentata dal cons. Peterlini, concernente i rumori ed emissioni di sostanze nocive dalle Acciaierie di Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del presentatore cons. Peterlini, risponde l'ass. Achmüller. Replica il cons.

LR Pellegrini die Anfrage. Es repliziert der Abg. Holzmann, der sich mit der erhaltenen Antwort zufrieden erklärt.

Anfrage Nr. 3/93 vom 18.10.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann und Bolzonello, betreffend die Benutzung des ex-Gil-Gebäudes.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer, Abg. Holzmann, beantwortet LR Pellegrini die Anfrage. Es repliziert der Abg. Holzmann, der sich mit der erhaltenen Antwort nicht zufrieden erklärt.

Anfrage Nr. 4/93 vom 21.10.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann und Bolzonello, betreffend die Versetzung des Abeitungsdirektors, Dr. Osvaldo Pallozzi.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer Abg. Holzmann beantwortet LR Pellegrini die Anfrage. Es repliziert der Abg. Holzmann, der sich mit der erhaltenen Antwort nicht zufrieden erklärt.

Die Behandlung der Anfragen Nr. 5/93 und Nr. 6/93 wird einstweilen ausgesetzt, da der für die Beantwortung zuständige LR Saurer nicht im Sitzungssaal anwesend ist.

Anfrage Nr. 7/93 vom 27.10.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Immersionsschule.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Viola beantwortet LR Pellegrini die Anfrage. Es repliziert der Abg. Viola.

Anfrage Nr. 8/93 vom 3.11.1993, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend "Keine Chancengleichheit in Bozen".

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Zendron beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Zendron.

Die Abg. Zendron erklärt sich mit der erhaltenen Antwort nicht zufrieden.

Anfrage Nr. 9/93 vom 3.11.1993, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend die Lärmbelästigung und Schadstoffemissionen durch die Bozner Stahlwerke.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer, Abg. Peterlini, beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Es repliziert der Abg.

Peterlini.

Interrogazione n. 10/93 del 3/11/1993, presentata dai cons. Tribus e Zendron, concernente l'affitto del castel Mareccio.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Tribus, risponde l'ass. Pellegrini. Replica il cons. Tribus.

Il Presidente sospende la trattazione delle interrogazioni n. 11/93, n. 12/93 e n. 13/93, giacché l'assessore competente non è presente in aula. Sul Regolamento interno interviene la cons. Klotz, la quale chiede che venga data perlomeno lettura delle interrogazioni. Il Presidente non accoglie la richiesta della cons. Klotz, perché ritiene che la lettura dell'interrogazione faccia già parte della trattazione.

In un ulteriore intervento sul Regolamento interno e sull'ordine dei lavori la cons. Klotz insiste che venga data lettura delle citate interrogazioni; dichiara però di essere disposta ad aspettare per vedere se l'ass. Saurer interviene alla seduta prima della conclusione della trattazione del punto all'ordine del giorno.

Il Presidente ripete di non approvare la richiesta relativa alla lettura delle interrogazioni. I cons. Klotz e Benedikter protestano contro questa decisione, che secondo loro è in contraddizione con il Regolamento interno.

Interrogazione n. 14/93 del 4/11/1993, presentata dalla cons. Klotz, concernente le interrogazioni inevase.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde il Presidente Viola. Replica la cons. Klotz, la quale non si dichiara soddisfatta della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 15/93 del 4/11/1993, presentata dalla cons. Klotz, concernente l'affitto del palazzo Rima.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde l'ass. Pellegrini. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 16/93 del 4/11/1993,

Peterlini.

Anfrage Nr. 10/93 vom 3.11.1993, eingebracht von den Abg.en Tribus und Zendron, betreffend die Miete von Schloß Maretsch.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Tribus beantwortet LR Pellegrini die Anfrage. Es repliziert der Abg. Tribus.

Die Behandlung der Anfragen Nr. 11/93, Nr. 12/93 und Nr. 13/93 wird vom Präsidenten ausgesetzt, da der für die Beantwortung zuständige Landesrat Saurer momentan im Sitzungssaal nicht anwesend ist. Zur Geschäftsordnung spricht hierauf die Abg. Klotz, welche fordert, daß die Anfragen wenigstens verlesen werden. Der Präsident gibt dem Antrag der Abg. Klotz nicht statt, da seiner Meinung nach die Verlesung einer Anfrage bereits Bestandteil der Behandlung sei.

In einer weiteren Wortmeldung zur Geschäftsordnung und Fortgang der Arbeiten besteht die Abg. Klotz auf die Verlesung der genannten Anfragen, erklärt sich aber bereit, abzuwarten, ob LR Saurer noch vor der Erledigung des TOP erscheint.

Der Präsident wiederholt nochmals, daß er dem Antrag nach Verlesung der Anfragen nicht stattgibt. Gegen diese Entscheidung, die ihrer Meinung nach der Geschäftsordnung widerspreche, protestieren die Abg. Klotz und Benedikter.

Anfrage Nr. 14/93 vom 4.11.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend nicht-beantwortete Anfragen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet Präsident Viola die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz, die sich mit der erhaltenen Antwort nicht zufrieden gibt.

Anfrage Nr. 15/93 vom 4.11.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Miete des Rima-Gebäudes.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Pellegrini die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 16/93 vom 4.11.1993, einge-

presentata dalla cons. Klotz, concernente l'utilizzo della macchina di servizio per manifestazioni elettorali.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde il Presidente Viola. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 17/93 del 4/11/1993, presentata dalla cons. Klotz, concernente gli abusi sulle agevolazioni abitative.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde l'ass. Bolognini. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 18/93 del 5/11/1993, presentata dai cons. Tribus e Zendron, concernente le sanzioni disciplinari nei confronti degli impiegati i quali sono stati condannati dall'autorità giudiziaria per abusi d'ufficio ed altro.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Tribus, risponde l'ass. Achmüller. Replica il cons. Tribus.

Giacché l'ass. Saurer è di nuovo presente, il Presidente pone in trattazione le interrogazioni n. 6/93, n. 11/93, n. 12/93, n. 13/93 e n. 5/93, le cui risposte rientrano nella competenza dell'ass. Saurer e che prima erano state sospese per la sua momentanea assenza.

Interrogazione n. 6/93 del 3/11/1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, concernente il nuovo ospedale di Merano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Viola, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Viola.

Interrogazioni n. 11/93, n. 12/93 e n. 13/93, presentate dalla cons. Klotz, concernenti i difetti tecnici agli impianti e la tutela del rumore nel cantiere dell'ospedale di Merano.

La trattazione delle tre interrogazioni viene congiunta, giacché trattano lo stesso argomento.

Dopo la lettura delle interrogazioni dal parte della cons. Klotz, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 5/93 del 25/10/1993, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello,

bracket von der Abg. Klotz, betreffend die Benutzung der Dienstautos für die Wahlversammlungen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet Präsident Viola die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 17/93 vom 4.11.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend der Mißbrauch bei der Wohnbauförderung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Bolognini die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 18/93 vom 5.11.1993, eingebracht von den Abg.en Tribus und Zendron, betreffend die Dienststrafen gegen die Beamten, die von der Gerichtsbehörde wegen Amtsmißbrauch u.a. verurteilt worden sind.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Tribus beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Es repliziert der Abg. Tribus.

Nachdem LR Saurer mittlerweile wieder anwesend ist, bringt der Präsident die Anfrage Nr. 6/93, Nr. 11/93, Nr. 12/93, Nr. 13/93 und Nr. 5/93 zur Behandlung, für deren Beantwortung LR Saurer zuständig ist und deren Behandlung aufgrund der momentanen Abwesenheit von LR Saurer vorher ausgesetzt worden war.

Anfrage Nr. 6/93 vom 26.10.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend das neue Krankenhaus in Meran.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Viola beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Viola.

Anfrage Nr. 11/93, Nr. 12/93 und Nr. 13/93, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend technische Mängel in der Ausstattung bzw. den Lärmschutz im neuen Krankenhaus Meran.

Die Behandlung der drei Anfragen, da sie dieselbe Thematik betreffen, wird zusammgelegt.

Nach der Verlesung der Anfragen durch die Abg. Klotz beantwortet LR Saurer die Anfragen. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 5/93 vom 25.10.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann und

concernente l'utilizzazione dei terreni espropriati presso l'ospedale di Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Holzmann, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Holzmann.

Il Presidente dichiara che la trattazione del punto 1) all'odg è terminata.

Alle ore 12.55 il Presidente interrompe la seduta, comunicando che la seduta pomeridiana riprenderà alle ore 15.00 con la trattazione del punto 4) all'odg.

La seduta riprende alle ore 15.08 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tribus.

Ripreso la seduta, il Vicepresidente pone in trattazione il **punto 4) all'odg:** Adeguamento della composizione della Giunta provinciale alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio provinciale ed eventuali provvedimenti consequenziali, come annunciato dal Presidente prima dell'interruzione della seduta.

Il Vicepresidente illustra dapprima le premesse giuridiche che costituiscono la base per l'adeguamento della composizione della Giunta provinciale alla consistenza dei gruppi linguistici, rappresentati in Consiglio provinciale.

Il cons. Frasnelli propone a nome dell'SVP di aumentare il numero dei membri della Giunta provinciale dagli attuali 11 a 12, ciò a modifica della delibera assunta dal Consiglio provinciale in data 17 marzo 1989.

Sull'intervento del cons. Frasnelli intervengono i cons. Flatscher, Tribus e Benedikter. La proposta del cons. Frasnelli di aumentare il numero dei membri della Giunta provinciale da 11 a 12 viene approvata con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il cons. Frasnelli propone quindi il cons. Valentin quale nuovo assessore mentre il cons. Tribus propone il cons. Flatscher.

La seguente votazione segreta dà il seguente esito:

Bolzonello, betreffend die Benutzung der enteigneten Grundstücke in der Nähe des Bozner Krankenhauses.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Holzmann beantwortet LR Saurer die Anfrage. Zur Replik spricht der Abg. Holzmann.

Der Präsident erklärt, daß damit die Behandlung des TOP 1) abgeschlossen ist.

Um 12.55 Uhr unterbricht er die Landtagssitzung mit dem Hinweis, daß nach Wiederaufnahme der Sitzung um 15.00 Uhr der TOP 4) zur Behandlung kommen wird.

Die Sitzung wird um 15.08 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Tribus vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung bringt der Vizepräsident, wie vom Präsidenten vor Sitzungsunterbrechung angekündigt, den **TOP 4)** "Anpassung der sprachgruppenmäßigen Zusammensetzung der Landesregierung an jene des Landtages und allfällige Folgemaßnahmen" zur Behandlung.

Der Vizepräsident erläutert zuerst die juristischen Voraussetzungen, welche die Grundlage für die Angleichung der sprachgruppenmäßigen Zusammensetzung der Landesregierung an jene des Landtages bilden.

Der Abg. Frasnelli schlägt namens der SVP vor, die Anzahl der Mitglieder der Landesregierung von derzeit 11 auf 12 zu erhöhen, dies in Abänderung des am 17. März 1989 vom Landtag gefaßten Beschlusses.

Zum Vorschlag des Abg. Frasnelli sprechen die Abg. Flatscher, Tribus und Benedikter. Der Vorschlag des Abg. Frasnelli, die Anzahl der Mitglieder der Landesregierung von 11 auf 12 zu erhöhen, wird mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der Abg. Frasnelli schlägt hierauf den Abg. Valentin auf neuen Landesrat vor, während der Abg. Tribus den Abg. Flatscher vorschlägt.

Der daraufhin durchgeführte geheime



schede consegnate: 27  
cons. Valentin: 19  
cons. Flatscher: 5  
schede bianche: 3

Il Vicepresidente comunica l'esito della votazione e constata che il cons. Valentin è stato eletto assessore con la prescritta maggioranza assoluta dei consiglieri.

Giacché in base all'art. 19 del Regolamento interno sono incompatibili la carica di membro della Giunta provinciale e quella di membro dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale, ricoperta dal cons. Valentin, il Vicepresidente chiede allo stesso per quale delle due cariche egli desidera optare.

In un breve intervento il cons. Valentin ringrazia per la fiducia espressagli e dichiara di optare per la carica di membro della Giunta provinciale.

Il Vicepresidente constata che in seguito a questa decisione è divenuto vacante il posto di un membro dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale (segretario questore) il quale deve venire quindi ricoperto.

Il cons. Frasnelli propone la cons. Bertolini per la carica divenuta vacante.

La seguente votazione segreta dà il seguente esito:

schede consegnate: 30  
cons. Maria Bertolini: 22 voti  
cons. Eva Klotz: 1 voto  
schede bianche: 5  
schede nulle: 2

Il Presidente comunica l'esito della votazione, constata che la cons. Bertolini è stata eletta segretario questore e dopo essersi congratulato con la cons. Bertolini, invita la stessa a prendere posto al tavolo della Presidenza.

**Punto 5) all'odg:** Ratifica della delibera della Giunta provinciale del 25/10/1993, n. 6640: "Impugnazione del decreto legislativo 1

Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:  
abgegebene Stimmen: 27  
Abg. Valentin: 19  
Abg. Flatscher: 5  
weiße Stimmzettel: 3

Der Vizepräsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, daß der Abg. Valentin mit der vorgeschriebenen absoluten Mehrheit der Abgeordneten zum Landesrat gewählt worden ist.

Da aufgrund von Art. 19 der Geschäftsordnung eine Unvereinbarkeit zwischen den Ämtern eines Mitgliedes der Landesregierung und jenes eines Präsidiumsmitgliedes des Landtages, das der Abg. Valentin bekleidet, besteht, fragt der Vizepräsident den Abg. Valentin, für welches der beiden Ämter er sich entscheide.

Der Abg. Valentin bedankt sich in einer kurzen Wortmeldung für das ihm ausgesprochene Vertrauen und erklärt, daß er sich für das Amt eines Mitgliedes der Landesregierung entscheide.

Der Vizepräsident stellt fest, daß aufgrund dieser Entscheidung die Stelle eines Mitgliedes des Landtagspräsidiums (Präsidialsekretär) frei geworden ist und demnach diese Stelle neu besetzt werden muß.

Der Abg. Frasnelli schlägt für das frei gewordene Amt die Abg. Bertolini vor.

Der daraufhin durchgeführte geheime Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 30  
Abg. Maria Bertolini: 22 Stimmen  
Abg. Eva Klotz: 1 Stimme  
weiße Stimmzettel: 5  
ungültige Stimmzettel: 2

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis, stellt fest, daß die Abg. Bertolini zur Präsidialsekretärin gewählt worden ist und bittet, nach kurzen Glückwunschworten, die Abg. Bertolini ihren Platz am Präsidiumstisch einzunehmen.

**TOP 5)** Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 25.10.1993, Nr. 6640: "Anfechtung des Legislativdekretes vom 1.

settembre 1993, n. 385 "Testo unico delle leggi in materia bancaria e creditizia" - conferimento di incarico ai prof.avv.ti Roland Riz di Bolzano e Sergio Panunzio di Roma.

Dopo che il Presidente ha dato lettura della delibera della Giunta provinciale n. 6640 del 25/10/1993 nonché della proposta di delibera, interviene il cons. Benedikter.

La delibera della Giunta provinciale viene quindi approvata con 2 voti contrari, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

**Punto 6) all'odg:** Disegno di legge provinciale n. 209/93: "Modifiche di leggi provinciali in materia di edilizia abitativa agevolata" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Bolognini) (continuazione).

Il Presidente ricorda che la trattazione del disegno di legge era stata sospesa nella seduta consiliare del 27/10/1993 nel corso della trattazione dell'articolo aggiuntivo 41, presentato sotto forma di emendamento.

Dopo che su richiesta della cons. Klotz l'ass. Kofler ha illustrato il suddetto articolo, intervengono i cons. Tribus, Benussi, Klotz, Frick, Benedikter, Meraner nonché l'ass. Kofler.

L'emendamento (articolo aggiuntivo) viene quindi approvato con 16 voti favorevoli, 5 voti contrari e 1 astensione (il cons. Benedikter chiede la verifica del numero legale).

Art. 42: Dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dagli assessori Kofler e Frick e dal cons. Kaserer sotto forma di emendamento, interviene dapprima il cons. Frasnelli che comunica di aver ritirato la propria firma ancora presente sul documento distribuito (sull'originale dell'emendamento è già stato preso atto di tale circostanza) e che non parteciperà neppure alla votazione sull'emendamento.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte dell'ass. Kofler, interviene la cons.

September 1993, Nr. 385 "Einheitstext der Bestimmungen im Bank- und Kreditwesen" - Auftragserteilung an Prof. Adv. Roland Riz aus Bozen und Prof. Adv. Sergio Panunzio aus Rom.

Nach der Verlesung des Beschlusses der Landesregierung Nr. 6640 vom 25.10.1993 sowie des Beschlußvorschlages durch den Präsidenten spricht der Abg. Benedikter.

Der Beschluß der Landesregierung wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

**TOP 6) Landesgesetzentwurf Nr. 209/93:** "**Änderungen von Landesgesetzen über den geförderten Wohnbau**" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bolognini) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß die Behandlung des Gesetzentwurfes in der Landtagssitzung vom 27.10.1993 im Zuge der Behandlung des in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels 41 unterbrochen worden war.

Nach der Erläuterung des erwähnten Artikels durch LR Kofler (auf Antrag der Abg. Klotz) sprechen die Abg.en Tribus, Benussi, Klotz, Frick, Benedikter, Meraner sowie LR Kofler.

Der Abänderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf mit 16 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt (der Abg. Benedikter beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 42: Nach der Verlesung des von den LR Kofler und Frick und dem Abg. Kaserer eingebrachten Abänderungsantrages (Zusatzartikel) spricht zuerst der Abg. Frasnelli, welcher erklärt, daß er seine auf dem verteilten Dokument noch aufscheinende Unterschrift zurückgezogen habe (auf dem Original des Abänderungsantrages ist dieser Umstand bereits vermerkt) und daß er auch an der Abstimmung über den Abänderungsantrag nicht teilnehmen werde.

Nach der Erläuterung des Abänderungsantrages durch LR Kofler spricht die

Zendron.

L'emendamento viene quindi approvato con 6 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli. (Il cons. Frasnelli non partecipa alla votazione).

Art. 43: Dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dagli assessori Kofler e Frick e dai cons. Kaserer e Frasnelli sotto forma di emendamento, intervengono la cons. Zendron e l'ass. Kofler.

L'articolo aggiuntivo viene approvato con 5 voti contrari, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il Presidente riprende a questo punto la trattazione dell'articolo 18, che era stata sospesa nella seduta del 26/10/1993 su richiesta dell'ass. Bolognini in attesa di un emendamento annunciato.

Letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dagli assessori Bolognini e Pellegrini tendente alla sostituzione del primo comma. Sull'emendamento intervengono i cons. Zendron e Benedikter nonché l'ass. Bolognini.

L'emendamento viene quindi respinto a maggioranza con 2 voti favorevoli, 9 voti contrari e 13 astensioni.

Sull'articolo intervengono i cons. Benedikter, Zendron e Benussi nonché l'ass. Bolognini. L'articolo viene quindi sottoposto alla votazione segreta richiesta dalla cons. Klotz e altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 26  
voti favorevoli: 19  
voti contrari: 6  
schede bianche: 1

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'art. 18 è stato approvato.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Benedikter, Viola, Klotz, Benussi e Tribus.

Il disegno di legge viene quindi sottoposto alla votazione finale e segreta che dà il seguente esito:

Abg. Zendron.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 6 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt (der Abg. Frasnelli nimmt an der Abstimmung nicht teil).

Art. 43: Nach der Verlesung des von den LR Kofler und Frick und den Abg. Kaserer und Frasnelli eingebrachten Abänderungsantrages (Zusatzartikel) sprechen die Abg. Zendron sowie LR Kofler.

Der Abänderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der Präsident greift hierauf den Art. 18 auf, dessen Behandlung in der Sitzung vom 26.10.1993 auf Antrag von LR Bolognini in Erwartung eines angekündigten Abänderungsantrages ausgesetzt worden war.

Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Bolognini und Pellegrini eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der auf die Ersetzung des Absatzes 1 abzielt. Zum Abänderungsantrag sprechen die Abg.en Zendron und Benedikter sowie LR Bolognini.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und 13 Stimmenthaltungen mehrheitlich abgelehnt.

Zum Artikel sprechen hierauf die Abg.en Benedikter, Zendron und Benussi sowie LR Bolognini. Der Artikel wird hierauf auf Antrag der Abg. Klotz und weiteren 4 Abgeordneten mit folgendem Ergebnis der geheimen Abstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 26  
Ja-Stimmen: 19  
Nein-Stimmen: 6  
weiße Stimmzettel: 1

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Art. 18 genehmigt worden ist.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Benedikter, Viola, Klotz, Benussi und Tribus.

Der Gesetzentwurf wird hierauf mit folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

schede consegnate: 22  
voti favorevoli: 17  
voti contrari: 3  
schede bianche: 2

Il Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Alle ore 18.53 il Vicepresidente toglie la seduta.

BL/cz

**IL PRESIDENTE**

- Prof. Romano Viola -

**IL VICEPRESIDENTE**

- Robert Kaserer -

**I SEGRETARI QUESTORI**

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

abgegebene Stimmen: 22  
Ja-Stimmen: 17  
Nein-Stimmen: 3  
weiße Stimmzettel: 2

Der Vizepräsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

Um 18.53 Uhr schließt der Vizepräsident die Sitzung.

Dr.Pe/sm

**DER PRÄSIDENT**

- Prof. Romano Viola -

**DER VIZEPRÄSIDENT**

- Robert Kaserer -

**DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE**

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -